



QUY ĐỊNH DỊCH VỤ CHUNG

Viện Pháp Hà Nội - L'Espac

1. Thẻ thành viên Viện Pháp Hà Nội – L'Espac

Thẻ thành viên của Viện Pháp Hà Nội - l'Espac thay thế, từ ngày 1 tháng 9 năm 2015, thẻ hội viên của l'Espac sử dụng đến thời điểm đó.

Thẻ được bán tại thư viện đa phương tiện, tầng hai của l'Espac. Các bạn có thể tham khảo giá tại quầy lễ tân của l'Espac, tại thư viện đa phương tiện, tại quầy ghi danh và trên trang web của Viện Pháp.

Thẻ thành viên, có giá trị 1 năm kể từ ngày đăng ký, được cấp trong thời hạn tối đa là hai tuần. Trong khi chờ đợi cấp thẻ thành viên, bạn có thể sử dụng hóa đơn đóng tiền và được hưởng tất cả các quyền lợi dành cho thành viên.

Khi ghi danh học tiếng, tham gia trại hè trẻ em và các hoạt động khác của l'Espac, bạn sẽ được nhận thẻ thành viên cá nhân miễn phí tại quầy ghi danh, tầng ba của Viện Pháp Hà Nội. Sau đó, bạn mang thẻ thành viên đến thư viện đa phương tiện để chính thức đăng ký làm thành viên thư viện đa phương tiện và mở một tài khoản trên thư viện số Culturethèque.

Thẻ thành viên đem lại những lợi ích sau:

- Sử dụng các dịch vụ của thư viện đa phương tiện với khả năng mượn 4 cuốn sách, 2 tạp chí, 2 tài liệu nghe nhìn (CD, DVD, CD-ROM) trong vòng 3 tuần
- Mở tài khoản và truy cập miễn phí thư viện kỹ thuật số Culturethèque,
- 2 vé giảm giá (giá thành viên) đối với tất cả các sự kiện văn hóa do IFV tổ chức – đối với trường hợp có vé giảm giá và khi mua vé trước ngày diễn ra sự kiện
- Giảm giá tại các cửa hàng đối tác thẻ thành viên của Viện Pháp Hà Nội - l'Espac. Danh sách các cửa hàng đối tác có tại quầy lễ tân của l'Espac, tại thư viện đa phương tiện, tại quầy ghi danh và trên trang web,
- Gửi xe miễn phí tại khu vực để xe của l'Espac, nếu còn chỗ.

Trong trường hợp mất thẻ, thành viên có thể yêu cầu phát hành lại thẻ và phải trả phí phát hành lại thẻ (xem biểu phí hiện hành).

2. Nhà xe của Viện Pháp Hà Nội – l'Espac

Khách gửi xe tại l'Espace phải trả tiền trừ trường hợp ngoại lệ (xem biểu phí hiện hành). Khi gửi xe máy hay xe đạp điện, người gửi phải trả tiền và nhận từ bảo vệ vé có ghi biển số xe và ngày tháng gửi.

Thẻ thành viên (hoặc biên lai ghi danh) phải được trình cho bảo vệ tại lối vào nhà xe. Thẻ cho phép gửi xe miễn phí, nếu còn chỗ.

Nếu quên hoặc mất thẻ thành viên, bạn sẽ phải trả tiền gửi xe (trừ xe đạp). Trong mọi trường hợp, tiền gửi xe sẽ không được hoàn lại.

Nhà xe mở từ 6h30 đến 24h00.

Không được để bất kỳ chiếc xe nào qua đêm. Tất cả xe phải được lấy ra trước giờ đóng cửa nhà xe (kể cả xe gửi miễn phí). Nếu để xe lại qua đêm, chủ xe sẽ phải trả tiền phạt (xem biểu phí hiện hành).

Không được lấy bất kỳ chiếc xe nào trong thời gian bãi đậu xe đóng cửa. Nếu lấy xe vào ban đêm - trong trường hợp bất khả kháng - chủ xe sẽ phải trả tiền phạt (xem biểu phí hiện hành).

Trong trường hợp mất vé xe, chủ sở hữu chỉ có thể lấy xe sau khi chính thức xác minh danh tính và giấy đăng ký xe (có thể mất hơn 24 tiếng). Chủ sở hữu không thể lấy xe cùng ngày mất vé. Chủ sở hữu phải nộp phạt (xem biểu phí hiện hành).

Vì lý do an toàn, không một xe nào (trả tiền hay miễn phí) được đậu ở hành lang vào bãi đậu xe quá năm phút. Vượt quá thời gian trên, chủ xe phải trả tiền đậu xe. Quá thời hạn 5 phút, chủ xe phải di chuyển xe của mình đi nơi khác.

Đối với xe gửi miễn phí, bảo vệ giao cho chủ xe một thẻ có đánh số và ghi số lên xe. Bảo vệ thu lại thẻ khi chủ xe lấy xe ra.

Viện Pháp Hà Nội không chịu trách nhiệm đối với xe đậu trong nhà xe của mình.

Khi gửi xe phải tắt bộ, tắt động cơ.

3. Khóa học tiếng, trại hè trẻ em, các câu lạc bộ

Ghi danh các khóa học tiếng, trại hè trẻ em, các câu lạc bộ

Học viên phải thanh toán học phí vào thời điểm ghi danh, theo biểu phí hiệu lực. Biểu phí hiệu lực có tại quầy lễ tân l'Espace, thư viện đa phương tiện, quầy ghi danh và trên trang web của l'Espace.

Học phí phải được đóng một lần khi ghi danh, bằng tiền mặt, thẻ tín dụng hoặc chuyển khoản ngân hàng.

Khi ghi danh học tiếng Pháp lần đầu tại Viện Pháp Hà Nội - l'Espace, nếu đã biết tiếng Pháp, học viên phải làm bài kiểm tra đánh giá trình độ đầu vào. Học viên trả phí kiểm tra trình độ theo biểu phí hiệu lực.

Mỗi người ghi danh học tiếng hoặc tham gia câu lạc bộ phải đóng lệ phí đăng ký, tính theo biểu phí hiệu lực. Mỗi người chỉ phải trả phí này mỗi năm một lần, tính từ ngày ghi danh, và được bảo lưu tại Viện Pháp Hà Nội trong trường hợp hủy ghi danh theo điều 8, 9 và 10 của quy định chung này.

Thẻ thành viên của l'Espace - Viện Pháp Hà Nội, có giá trị 1 năm kể từ ngày ghi danh, sẽ được cấp cho tất cả các học viên ghi danh.

Lệ phí đăng ký không bao gồm tiền mua sách học. Học viên tự mua sách.

Trong trường hợp chuyển lớp

Do Viện Pháp Hà Nội :

Đầu khóa học, Viện Pháp Hà Nội có quyền không mở hoặc hủy một lớp học đã cho ghi danh. Trong trường hợp này, học viên có thể chuyển qua một lớp học khác tương tự.

- Nếu lớp mới được chuyển đến có học phí cao hơn so với học phí lớp học viên chọn ban đầu, học viên không phải trả thêm.

- Nếu lớp mới được chuyển đến có học phí thấp hơn, tiền chênh lệch sẽ được hoàn lại qua chuyển khoản, và trong khoảng thời gian tối đa là 15 ngày. Người đăng ký nên chọn cách nhận thẻ bảo lưu đến khi kết thúc năm dương lịch thay vì hoàn lại tiền.

- Nếu Viện Pháp Hà Nội không thể đề xuất lớp học khác phù hợp với học viên ghi danh, toàn bộ học phí sẽ được hoàn trả qua chuyển khoản ngân hàng và trong thời hạn tối đa là 15 ngày. Thay vì nhận lại tiền, học viên đăng ký có thể nhận thẻ bảo lưu đến khi kết thúc năm dương lịch.

- Nếu Viện Pháp Hà Nội không thể mở lớp, do quá ít người đăng ký, toàn bộ học phí sẽ được hoàn trả qua chuyển khoản ngân hàng và trong thời hạn tối đa là 15 ngày. Thay vì nhận lại tiền, học viên đăng ký có thể nhận thẻ bảo lưu đến khi kết thúc năm dương lịch.

Do học viên đăng ký :

Học viên có thể đề nghị chuyển lớp, đặc biệt, với sự đồng ý trước của Giám đốc trường dạy tiếng và các giáo viên có liên quan, và nếu các điều kiện tiếp nhận cho phép. Nếu những điều kiện này không được đáp ứng, học viên được nhận thẻ bảo lưu để đăng ký một chương trình đào tạo khác. Thẻ bảo lưu này có thể sử dụng cho đến khi kết thúc năm dương lịch.

Nếu Viện Pháp có thể đáp ứng yêu cầu thay đổi lớp học:

- Học viên không được hoàn tiền chênh lệch nếu học phí lớp chuyển đến thấp hơn,

- Học viên phải trả tiền chênh lệch nếu học phí lớp chuyển đến cao hơn.

Không thể theo khóa học

Trong trường hợp bất khả kháng (bệnh tật, tai nạn, lý do khác), nếu không thể theo khóa học đã đăng ký, học viên có thể ghi danh lại vào một khóa học khác, hoặc nếu quyết định không tham

gia khóa học 48 giờ trước khi bắt đầu khóa học và có xuất trình giấy tờ chứng minh, học viên có thể được hoàn lại đến 80% chi phí đào tạo đã trả, trước ngày 31 tháng 12 của năm đó. Thay vì nhận tiền hoàn lại, học viên cũng có thể nhận thẻ bảo lưu có giá trị tại trường dạy tiếng đến khi kết thúc năm dương lịch.

Học viên có thể hủy bỏ việc tham gia một khóa học, vì lý do cá nhân, trong vòng hai tuần sau khi đăng ký và trước khi bắt đầu khóa học. Khi đó, Viện Pháp Hà Nội sẽ hoàn trả học viên ghi danh 80% học phí qua chuyển khoản ngân hàng. Nếu hủy bỏ việc tham gia khóa học hơn hai tuần sau khi đăng ký, học viên không được hoàn lại tiền.

Trong trường hợp không thu xếp theo khóa học đã đăng ký được, học viên không được hoàn lại tiền.

Đào tạo bên ngoài IFV và đào tạo cho nhóm cá nhân : nếu nhóm học viên không thể tham dự một buổi học, người phụ trách nhóm phải thông báo trước ít nhất 72 giờ cho Viện Pháp. Quá thời hạn này, buổi học vẫn được tính tiền ngay cả khi không diễn ra.

Phí quản lý hồ sơ hàng năm đã trả cho Viện Pháp Hà Nội – L’Espace không được hoàn trả trong bất kỳ trường hợp nào.

Để được hoàn trả tiền, học viên phải trình chứng từ trả tiền học phí (biên lai nhận khi nộp tiền). Biên lai trả tiền là tài liệu chứng minh việc ghi danh hợp lệ.

Khi ghi danh, học viên phải nắm được lịch học, đặc biệt là biết các ngày lễ có thể ảnh hưởng đến số giờ của khóa học đã được lập sẵn. Có thể những giờ nghỉ này không được bù lại.

Giờ học bù của học viên ghi danh không nằm trong dự kiến đối với lớp học chung. Đối với lớp học kèm riêng, nếu người học thông báo trước 48 giờ là không thể học được, chương trình học có thể được chỉnh lại theo thời gian của người học và giáo viên.

Trong một khóa học, nếu Viện Pháp Hà Nội phải hủy một buổi học, Viện cam kết sẽ thông báo cho học viên vào thời gian sớm nhất. Trong trường hợp này, học viên sẽ được học bù theo thời gian của giáo viên.

Viện Pháp Hà Nội có quyền thay thế giáo viên được phân công vào bất kỳ thời điểm nào của khóa học.

Chúng nhận tham gia khóa học chỉ được cấp theo yêu cầu và chỉ cấp cho học viên đã học ít nhất 75% khóa học. Chúng nhận này không phải là giấy chứng nhận trình độ.

Kỉ luật

Nếu học sinh bị coi là có thái độ không phù hợp và làm ảnh hưởng đến lớp học, Ban giám đốc Viện Pháp Việt Nam có quyền đuổi học học sinh đó mà không cần báo trước. Trường sẽ không hoàn tiền cho học sinh.

4. Thi lấy Bằng tiếng Pháp (DELF) – Bằng tiếng Pháp chuyên sâu (DALF) và Bằng tiếng Pháp chuyên ngành Pháp luật (DFP) trình độ B2

Lệ phí bổ sung thi DELF-DALF

Lệ phí bổ sung thi DELF-DALF được áp dụng cho những người đăng kí thi sau khi đã hết hạn và theo biểu phí hiện hành. Điều này không có nghĩa là thí sinh luôn có quyền đăng kí thi sau khi đã hết hạn. Việc đăng kí thi sau khi đã hết hạn chỉ được thực hiện nếu người phụ trách trung tâm khảo thí đồng ý.

Lệ phí bổ sung này được áp dụng đối với kỳ thi DELF Junior và thi DELF-DALF Tous Publics.

Lệ phí bổ sung này không áp dụng đối với các kỳ thi DELF Prim.

Hoàn tiền đăng ký thi DELF-DALF và DFP chuyên ngành Pháp luật B2

Trong trường hợp bất khả kháng (bệnh tật, tai nạn, lý do khác), nếu không có mặt vào ngày thi DELF - DALF, thí sinh có thể bảo lưu để đăng ký một kỳ thi DELF-DALF khác, có giá trị đến cuối năm dương lịch có liên quan, nếu không, thí sinh sẽ được hoàn lại 80% lệ phí thi qua chuyển khoản ngân hàng.

Đối với Bằng tiếng Pháp chuyên ngành Pháp luật B2, chỉ khoản chênh lệch giữa phí ghi danh và lệ phí thi đóng cho CCIP (Phòng Thương mại và Công nghiệp Paris Ile de France, điều phối viên kỳ thi) có thể được hoàn lại.

Quy định này được thực hiện với điều kiện được sự chấp thuận trước của người phụ trách cấp chứng chỉ của Viện Pháp Hà Nội và thí sinh phải xuất trình giấy tờ chứng minh.

Người đăng ký, vì lý do cá nhân, có thể hủy tham gia kỳ thi DELF-DALF và Bằng tiếng Pháp chuyên ngành Pháp luật B2 chỉ trong thời gian đăng ký. Khi đó, người đăng ký có thể sử dụng tiền đã đóng để đăng ký một kỳ thi khác cho đến khi kết thúc năm dương lịch, nếu không, sẽ được hoàn lại đến 80% phí đăng ký qua chuyển khoản ngân hàng. Người đăng ký phải thông báo cho người chịu trách nhiệm cấp chứng chỉ của Viện Pháp Hà Nội trước ngày hết hạn đăng ký.

Nếu kỳ thi bị hủy bỏ do phía Viện Pháp Hà Nội, Viện Pháp Hà Nội cam kết cho người đăng ký thi vào kỳ thi thay thế. Nếu người đăng ký không thể tham gia, Viện Pháp Hà Nội cam kết sẽ hoàn trả lại đầy đủ phí đăng ký.

Để được hoàn trả tiền, cần phải trình chứng từ đóng tiền thi (biên lai cấp tại thời điểm thanh toán). Biên lai đóng tiền chính là bằng chứng đã đăng ký thi.

Việc in lại hoặc cấp lại bằng phải được sự chấp thuận của người phụ trách cấp chứng chỉ của IFV và CIEP và/ hoặc CCIP. Dịch vụ này được tính phí theo biểu phí hiệu lực.

5. Thi Kiểm tra trình độ tiếng Pháp (Mọi đối tượng – TP – và để Xin ghi danh tạm thời - DAP)

Đăng ký thi TCF

Để đăng ký thi TCF, thí sinh phải lập trước một tài khoản trực tuyến Campus France. Thí sinh đã có tài khoản Campus France nhưng không thể mở được phải đề nghị nhân viên Campus France hỗ trợ chứ không được lập một tài khoản mới.

Thời gian đăng ký mỗi kỳ thi TCF được thông báo trên lịch các kỳ thi TCF. Lịch này được đăng tải trên trang web của Campus France Vietnam. Trong trường hợp thay đổi lịch, Campus France Vietnam có nghĩa vụ thông báo cho các thí sinh đã đăng ký. Thí sinh chỉ có thể đăng ký một kỳ thi TCF đang trong thời gian đăng ký.

Lệ phí thi được đăng tải trên trang web của Campus France Vietnam.

Khi thanh toán, thí sinh phải ghi họ tên của mình, số hồ sơ Campus France, và nêu rõ mình sẽ thi TP hay DAP. Thí sinh phải hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc lựa chọn hình thức thi TCF mà mình đăng ký.

Thanh toán lệ phí đăng ký TCF chỉ là bước đầu tiên đăng ký. Sau khi nộp lệ phí đăng ký, thí sinh phải đăng nhập tài khoản Campus France của mình, vào mục "Hồ sơ của tôi" và chọn kỳ thi mình muốn đăng ký bằng cách bấm vào "Tôi chọn kỳ kiểm tra ngôn ngữ". Khi thí sinh chọn kỳ thi trên tài khoản trực tuyến của mình, ô "kiểm tra ngôn ngữ" sẽ hiện từ "đã đăng ký". Khi đó, việc đăng ký sẽ được một nhân viên của Campus France kiểm tra và xác nhận trong vòng 5 ngày làm việc sau khi hết hạn đăng ký. Thí sinh chỉ thực sự đăng ký xong khi ô "kiểm tra ngôn ngữ" chỉ rõ ngày thi ("Thi ngày...").

Bất kỳ sự cố nào xảy ra trong quá trình đăng ký phải được báo cho nhân viên Campus France trong thời gian sớm nhất. Sự cố thông báo sau thời hạn đăng ký chỉ được xử lý khi đó là sự cố do Campus France.

Sau thời hạn đăng ký, nhân viên của Campus France kiểm tra xem đăng ký và thanh toán có hợp lệ không. Nếu không có bất thường, nhân viên của Campus France sẽ đặt đề TCF với CIEP (Trung tâm Nghiên cứu giáo dục quốc tế, Paris). Khi đó, việc bổ sung hay rút khỏi danh sách thi không thể thực hiện nếu không có lý do chính đáng, và tùy thuộc vào sự đồng ý của CIEP.

Trong trường hợp bất thường, nhân viên của Campus France kiểm tra cùng thư ký và/ hoặc thí sinh, trên cơ sở các thông tin được các thí sinh cung cấp khi thanh toán hoặc trong hồ sơ Campus France của họ. Nếu cần hỏi thí sinh thông tin bổ sung và thí sinh không đáp ứng các yêu cầu từ các nhân viên của Campus France trong vòng 24 giờ kể từ khi yêu cầu lần đầu, việc đăng ký bị coi là không kiểm tra được và không có hiệu lực.

Thí sinh phải cung cấp các thông tin chính xác tại thời điểm thanh toán lệ phí đăng ký và trong hồ sơ Campus France của họ. Nếu không, Campus France Vietnam có quyền không công nhận việc đăng ký thi.

Theo Quy định của CIEP, thí sinh đã qua kỳ thi TCF không thể thi lại trong vòng 60 ngày (dù dạng thức thi nào đi chăng nữa), nếu không việc đăng ký không có giá trị.

Danh sách thí sinh đăng ký một kỳ thi TCF được niêm yết trên bảng tin của Campus France (tầng 2 của l'Espace) tối đa là một tuần sau khi hết thời hạn đăng ký kỳ thi.

Hình thức thanh toán

Phí đăng ký thi được trả bằng tiền mặt tại quầy đăng ký (tầng ba của l'Espace), bằng thẻ tín dụng hoặc chuyển khoản ngân hàng.

Khi nộp lệ phí đăng ký bằng tiền mặt, thí sinh phải báo với thư ký họ tên, ngày tháng năm sinh và số hồ sơ Campus France của mình. Khi điền danh sách đăng ký, thí sinh cũng phải viết rõ ràng. Nếu không, IFV sẽ không chịu trách nhiệm trước bất kỳ vấn đề gì liên quan đến việc thanh toán phí đăng ký thi.

Sau khi nộp lệ phí bằng chuyển khoản ngân hàng, thí sinh phải nêu rõ số hồ sơ Campus France của mình và hình thức thi TCF họ muốn đăng ký (TP hay DAP). Nếu không, IFV sẽ không chịu trách nhiệm trước bất kỳ vấn đề gì liên quan đến việc thanh toán phí đăng ký thi.

Hoàn phí đăng ký thi

Trong trường hợp hủy đăng ký thi TCF trước khi hết thời hạn đăng ký kỳ thi, thí sinh được hoàn trả vô điều kiện 80% lệ phí đăng ký.

Trong trường hợp đăng ký không hợp lệ vì một lý do từ phía ứng cử viên, lệ phí đăng ký thi không được hoàn trả, nhưng thí sinh được bảo lưu để đăng ký kỳ thi tương tự sau đó trong cùng một năm dương lịch.

Trong trường hợp đến chậm vào ngày thi, và trừ khi thí sinh có thể trình Campus France dưới thời hạn 48h giấy tờ chứng minh được CIEP chấp nhận, thí sinh không được hoàn tiền, và thí sinh có thể bảo lưu để đăng ký kỳ thi sau đó.

Nếu vắng mặt có lý do chính đáng vào ngày thi, thí sinh phải cung cấp cho Campus France Vietnam bằng chứng, bằng chứng này sau đó sẽ được gửi CIEP xem xét. Nếu CIEP đồng ý, thí sinh có thể được lùi thi sang khóa sau trong cùng năm dương lịch.

Trong trường hợp bất khả kháng buộc Campus France phải hủy một kỳ thi, một ngày thi khác sẽ được đề xuất cho thí sinh. Các thí sinh không thi được vào ngày này có thể yêu cầu hoàn trả toàn bộ lệ phí đăng ký thi, hoặc chuyển đăng ký thi sang một kỳ thi tương tự sau đó trong cùng năm dương lịch.

Trong tất cả các trường hợp khác, thí sinh phải làm đơn đề nghị hoàn trả, đơn sẽ được trình lên ban giám đốc Viện Pháp Việt Nam xem xét.

Thủ tục kỳ thi

Thí sinh có trách nhiệm tìm hiểu các thủ tục và đặc điểm của kỳ thi TCF. Một cuốn sổ tay cho thí sinh có thể được tải miễn phí từ trang web của CIEP (<http://www.ciep.fr>). Thí sinh phải đọc cuốn hướng dẫn này trước khi thi TCF.

Thí sinh phải trình giấy tờ tùy thân khi vào phòng thi. Giấy tờ tùy thân duy nhất được chấp nhận là chứng minh nhân dân và hộ chiếu.

Bất kỳ thí sinh nào đến phòng thi sau khi đã bắt đầu thi (bắt đầu phát băng ghi âm bài kiểm tra nghe) sẽ không được phép tham dự kỳ thi.

Theo quy định thi TCF, thí sinh không được phép mang túi bên mình trong thời gian thi. Những thí sinh vẫn mang túi phải để ở nơi do người phụ trách thi chỉ định, và chỉ được lấy lại túi khi kết thúc môn thi. Campus France Vietnam và Viện Pháp Hà Nội không chịu trách nhiệm về mất mát đồ đạc cá nhân trong kỳ thi TCF.

Kết quả và chứng nhận

Campus France Vietnam nhận chứng chỉ của CIEP qua đường bưu điện và chuyển cho thí sinh.

Trong trường hợp giấy chứng nhận có lỗi, Campus France Vietnam chỉ liên hệ với CIEP nếu lỗi không đến từ phía thí sinh. Nếu cần thiết, CIEP in lại miễn phí một giấy chứng nhận mới.

Trong trường hợp giấy chứng nhận bị sai, Campus France Vietnam sẽ đề nghị CIEP xem xét nếu lỗi đó không do thí sinh gây ra. CIEP có thể phát miễn phí một giấy chứng nhận mới.

Trong trường hợp mất giấy chứng nhận không phải do Campus France Vietnam hay do CIEP, CIEP sẽ không cấp giấy chứng nhận mới.

Campus France Vietnam không cấp bản sao Giấy chứng nhận TCF cho tất cả thí sinh. Đơn xin cấp bản sao được xem xét theo từng trường hợp.

6. Thủ tục Campus France

Kiểm tra hồ sơ ứng viên bởi các nhân viên của Campus France là một bước bắt buộc trong tất cả các dự án du học tại Pháp và phải tiến hành trước thời điểm nộp đơn xin thị thực.

Các ứng viên phải tham khảo trước trang web của Campus France Vietnam và hỏi thông tin từ các nhân viên Campus France trước khi bắt đầu làm thủ tục du học. Mọi lỗi xảy ra khi làm thủ tục hoặc việc không tuân thủ lịch từ phía ứng viên gây ra hậu quả tiêu cực cho ứng viên sẽ không được IFV chịu trách nhiệm nếu thông tin đúng thể hiện trên trang web của Campus France Vietnam.

Campus France không xử lý đơn xin thị thực. Các nguồn thông tin chính thống duy nhất về việc xin thị thực có trên trang web của Đại sứ quán Pháp tại Hà Nội và Tổng Lãnh sự quán Pháp tại thành phố Hồ Chí Minh.

Hoàn trả chi phí làm thủ tục Campus France

Ứng viên thuộc diện miễn phí làm thủ tục Campus France phải xuất trình giấy tờ chứng minh đủ điều kiện được miễn khi phỏng vấn tại Campus France. Nếu xuất trình giấy tờ chứng minh sau khi phỏng vấn, ứng viên không được hoàn phí thủ tục.

Phí làm thủ tục không được hoàn trả nếu cuộc phỏng vấn đã được thực hiện, trừ trường hợp đặc biệt, khi nhân viên Campus France cho rằng lẽ ra không cần phỏng vấn. Trong mọi trường hợp, người phụ trách Campus France là người quyết định hủy bỏ phỏng vấn. IFV không giải thích việc từ chối hoàn tiền sau phỏng vấn.

7. Vé xem biểu diễn hoặc xem phim

Các chương trình biểu diễn do Viện Pháp Hà Nội tổ chức cũng như các bộ phim trình chiếu sẽ được áp giá bình thường, và đa số các chương trình biểu diễn và chiếu phim sẽ được giảm giá.

Những khán giả sau đây được giảm giá :

- Người có thẻ thành viên của Viện Pháp Hà Nội – l’Espace (xuất trình thẻ thành viên của mình) được mua hai vé giảm giá cho mỗi chương trình hoặc mỗi phim, nếu mua vé trước ngày diễn ra sự kiện và nếu buổi diễn hoặc chiếu phim có áp dụng giảm giá ;
- Sinh viên (xuất trình thẻ sinh viên) và nếu buổi diễn hoặc chiếu phim có áp dụng mức « giá sinh viên »
- Các em học sinh (tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông) cũng được hưởng mức « giá sinh viên » nếu có.

Nếu đến muộn hơn mười lăm phút so với giờ biểu diễn hoặc chiếu phim, khán giả có thể bị từ chối cho vào xem và không được hoàn tiền.

Nếu đã mua vé xem buổi diễn hoặc chiếu phim mà không đến xem được vì lí do cá nhân, khán giả không được hoàn tiền.

Nếu buổi diễn hoặc chiếu phim bị hủy do phía Viện Pháp Hà Nội, vé đã mua được hoàn tiền khi khán giả trình vé đã mua (hoặc bằng chứng thanh toán khác), và với mức giá vé đã được mua, trong vòng hai tuần kể từ khi hủy bỏ buổi diễn hay chiếu phim. Sau thời gian này, việc hoàn trả không thể thực hiện.

Nếu buổi diễn phải dừng lại sau khi bắt đầu hơn nửa thời gian và vì những lý do ngoài ý muốn của Viện Pháp Hà Nội - l’Espace, khán giả không được hoàn tiền vé.

Nếu buổi chiếu phim bị hủy hoặc dừng lại vì những lý do ngoài ý muốn của Viện Pháp Hà Nội - l’Espace, khán giả được hoàn tiền vé khi khán giả trình vé đã mua, với mức giá vé đã được mua, trong vòng hai tuần kể từ khi hủy bỏ buổi chiếu phim. Sau thời gian này, việc hoàn trả không thể thực hiện.

Thẻ xem phim 10 chỗ và 50 chỗ

« Thẻ xem phim 10 chỗ » và « Thẻ xem phim 50 chỗ » cho phép vào phòng chiếu phim của Viện Pháp Hà Nội - l’Espace 10 hoặc 50 lượt, vào các ngày trong tuần, xem tất cả các bộ phim và các buổi chiếu, trừ những buổi đặc biệt (buổi chiếu dành riêng cho khách mời, chiếu ra mắt, các buổi chiếu có nội dung phi điện ảnh như truyền trực tiếp hoặc phát lại các sự kiện thể thao, văn hóa, vv.) và trừ những dịch vụ khác. Thẻ xem phim chỉ sử dụng cho các sự kiện do Viện Pháp Hà Nội - l’Espace tổ chức ; trong mọi trường hợp, người mang thẻ xem phim không thể dùng thẻ này để mua vé xem các chương trình do các cơ quan bên ngoài tổ chức (chiếu phim riêng, đặt chỗ cho nhóm, vv.)

Thẻ xem phim được bán tại quầy lễ tân của Viện Pháp Hà Nội - l’Espace nếu còn. Người mua phải ghi rõ tên, họ và địa chỉ email của chủ thẻ xem phim. Những thông tin này chỉ được sử dụng trong khuôn khổ nội bộ của L’Espace. Người mua thẻ xem phim có thể yêu cầu một thẻ đặc biệt với số lượt xem như mình mong muốn và nạp thẻ. Người mua thẻ có thể nạp thẻ xem phim bằng cách mua thêm số lượt và nạp vào thẻ đã dùng hết lượt của mình. Giá mua thẻ là giá có hiệu lực tại thời điểm mua thẻ (xem biểu phí hiện hành). Giá hiển thị bằng đồng Việt Nam (VND), bao gồm thuế (TTC). Người sử dụng thẻ không được bán lại. Thẻ phim không thể được hoàn tiền một phần hoặc toàn phần. Thẻ xem phim có giá trị tối đa là 2 năm kể từ ngày mua thẻ, sau thời gian đó người sử dụng phải trả lại thẻ cho Viện Pháp Hà Nội - l’Espace. Các thông tin cá nhân của chủ thẻ cũ (tên, họ, địa chỉ email) sẽ được xóa khỏi thẻ xem phim trước khi bán lại cho người khác

Thẻ xem phim 10 chỗ và 50 chỗ cho phép người sử dụng thẻ trình thẻ để đặt chỗ xem phim không ghi tên tại lễ tân Viện Pháp Hà Nội - l'Espace. Thẻ xem phim không mang lại bất kỳ ưu tiên nào cho người sử dụng trong quá trình đặt chỗ. Hệ thống sẽ trừ đi số lượt dựa trên số lượt còn trên thẻ. Người sử dụng thẻ có thể đề nghị lễ tân Viện Pháp Hà Nội - l'Espace kiểm tra số lượt còn trên thẻ. Tại thời điểm đặt chỗ, người sử dụng thẻ xem phim công nhận đã biết rõ các Điều kiện đặc biệt đối với vé xem biểu diễn hay xem phim đã nêu trong tài liệu Quy định dịch vụ chung của Viện Pháp Hà Nội - l'Espace và tuyên bố chấp nhận những điều kiện đó. Người sử dụng thẻ không thể hủy chỗ xem phim đã đặt trước. Nếu sử dụng thẻ xem phim để mua vé có giá thấp hơn giá trị một lượt trong thẻ xem phim, người sử dụng thẻ xem phim không được hoàn lại tiền.

Nếu dùng thẻ để mua vé và buổi chiếu bị hủy hoặc gián đoạn, người sử dụng thẻ sẽ được hoàn tiền. Việc hoàn tiền này được thực hiện qua việc đổi vé đã mua (trình vé) lấy một phiếu xem phim miễn phí có giá trị trong vòng 1 năm, để xem một bộ phim tại L'Espace (trừ các buổi chiếu đặc biệt). Việc đổi vé có thể được thực hiện tại lễ tân L'Espace trong vòng 2 tuần kể từ ngày buổi chiếu bị hủy hoặc bị gián đoạn. Sau thời gian này, người sử dụng thẻ không thể đổi vé được nữa.

Người sử dụng thẻ là người đứng tên và giữ thẻ được cấp cho mình. Viện Pháp Hà Nội - l'Espace không chịu trách nhiệm về việc thẻ bị mất, ăn cắp, hư hỏng hoặc trong trường hợp một bên thứ ba không được phép sử dụng thẻ.

Trong trường hợp bị mất hoặc bị lấy trộm thẻ xem phim, chủ thẻ phải thông báo cho lễ tân của L'Espace càng nhanh càng tốt để khóa thẻ nhằm tránh trường hợp bên thứ ba không được phép sử dụng thẻ. Chủ thẻ sau đó phải đến Viện Pháp Hà Nội - l'Espace để nhận thẻ mới với điều kiện phải trả phí phát hành lại thẻ (xem biểu phí). Các lượt xem phim chưa sử dụng trên thẻ cũ sẽ được chuyển sang thẻ mới. Nếu không yêu cầu chuyển các lượt xem phim theo các hình thức nêu trên, chủ thẻ xem phim sẽ mất khả năng sử dụng các lượt xem phim chưa sử dụng.

Trong trường hợp thẻ bị lỗi không do lỗi của chủ thẻ, chủ thẻ phải đến quầy lễ tân của Viện Pháp Hà Nội - l'Espace để nhận thẻ mới miễn phí. Thẻ cũ sẽ ngừng hoạt động và L'Espace sẽ giữ lại. Các lượt xem phim chưa sử dụng trên thẻ cũ sẽ được chuyển sang thẻ mới. Nếu không yêu cầu chuyển các lượt xem phim theo các hình thức nêu trên, chủ thẻ xem phim sẽ mất khả năng sử dụng các lượt xem phim chưa sử dụng.

Trong trường hợp thẻ bị lỗi do người mua, chủ thẻ phải đến quầy lễ tân của Viện Pháp Hà Nội - l'Espace để nhận thẻ mới và trả phí phát hành lại (xem biểu phí). Thẻ cũ sẽ ngừng hoạt động và L'Espace sẽ giữ lại. Các lượt xem phim chưa sử dụng trên thẻ cũ sẽ được chuyển sang thẻ mới. Nếu không yêu cầu chuyển các lượt xem phim theo các hình thức nêu trên, chủ thẻ xem phim sẽ mất khả năng sử dụng các lượt xem phim chưa sử dụng.

Thẻ xem phim không thể sử dụng đối với các chương trình giảm giá (trừ trường hợp ngược lại được nêu trong quy định về các chương trình).

8. Thư viện đa phương tiện

Kể từ ngày 1 tháng 9 năm 2015, việc đăng ký các dịch vụ thư viện đa phương tiện chỉ được thực hiện thông qua mua thẻ thành viên của Viện Pháp Hà Nội – l'Espace.

Điều kiện mượn tài liệu được nêu rõ trong nội quy niêm yết tại thư viện.

Trong trường hợp không trả lại tài liệu đúng hạn, nhân viên thư viện gửi mail nhắc nhở lần đầu vào tháng sau đó, một tháng sau, nhân viên sẽ nhắc lại lần hai. Nếu tài liệu mượn không được trả lại trong vòng mười lăm ngày sau khi nhắc nhở lần hai, thẻ thành viên sẽ bị hủy. Tài khoản Culturethèque bị khóa.

Nếu người mượn tài liệu muốn đăng ký lại vào thư viện, trước tiên họ phải hoàn tiền tài liệu đã mượn hoặc trả lại tài liệu (trong tình trạng tốt) và nộp phạt trả tài liệu mượn. Khi đó, thẻ thành viên sẽ được mở khóa.

Trong trường hợp trả chậm tài liệu, người mượn phải nộp phạt theo nội quy của thư viện.

9. Biên phiên dịch

Biên dịch

Khách hàng phải trả lệ phí trước khi dịch.

Thời gian cần để dịch tài liệu phụ thuộc vào số lượng và tính chất của tài liệu. Thời gian tối thiểu để thực hiện các bản dịch là 3 ngày làm việc. Khách hàng phải trả thêm 50% giá cơ bản nếu cần dịch gấp trong 48 giờ hoặc nhanh hơn.

Đối với các bản dịch chuyên ngành, khách hàng phải chuyển bản mềm dạng Word cho phòng dịch thuật. Nếu cần thiết kế trang, khách hàng phải trả thêm 20% giá cơ bản.

Viện Pháp cam kết giữ bí mật các tài liệu được ủy thác cho mình và không công bố các tài liệu này.

Phiên dịch

Mọi công việc dịch thuật dưới 4 tiếng được tính là một nửa ngày và từ 4 đến 8 tiếng được tính là một ngày tròn. Mỗi giờ bổ sung được tính theo mức giá cơ bản cộng thêm 50%.

Việc thanh toán phải được thực hiện ít nhất một tuần trước ngày thực hiện công việc.

Khách hàng phải cung cấp cho phiên dịch thông tin và tài liệu cần thiết càng sớm càng tốt để phiên dịch có thể chuẩn bị thuật ngữ chuyên ngành cần thiết.

Trong trường hợp dịch ngoài Hà Nội, khách hàng phải chịu chi phí đi lại, ăn ở cho phiên dịch tại một khách sạn điều kiện tốt.

Hợp đồng dịch bị hủy tự động và không phải bồi thường trong mọi trường hợp bất khả kháng.

Nếu hủy hợp đồng trong vòng dưới 7 ngày trước khi diễn ra sự kiện, khách hàng sẽ phải trả 50% số tiền hợp đồng. Nếu khách hàng đã thanh toán, IFV hoàn trả 50% số tiền hợp đồng và giữ lại 50%.

Nếu hủy hợp đồng 7 ngày trước khi diễn ra sự kiện, khách hàng sẽ phải trả 20% số tiền hợp đồng. Nếu khách hàng đã thanh toán, IFV hoàn trả 80% số tiền hợp đồng và giữ lại 20%.

10. Sử dụng hội trường, phòng họp và phòng học

L'Espace có thể cho bên thứ ba sử dụng hội trường, phòng họp và phòng học nếu bên thứ ba đóng góp chi phí, và tùy thuộc vào nội dung các sự kiện sẽ được bên thứ ba tổ chức.

Để sử dụng hội trường, phòng họp và phòng học, cũng như tham khảo mức phí, khách hàng cần liên hệ với l'Espace. Trừ trường hợp đặc biệt, lệ phí đóng góp theo yêu cầu của Viện Pháp Hà Nội – l'Espace phải được trả bốn (4) ngày trước ngày sử dụng phòng.

Nếu không thể sử dụng phòng, sau khi đã ký thỏa thuận thuê phòng, vì lý do ngoài ý muốn của Viện Pháp Việt Nam, Viện Pháp Việt Nam hoàn trả 100% chi phí do người hoặc những người muốn sử dụng phòng đã đóng.

Nếu sau khi ký kết thỏa thuận thuê phòng, khách hàng đã ký thỏa thuận không muốn sử dụng phòng nữa thì phải báo trước cho l'Espace, bằng văn bản (email), ngay khi có thể. L'Espace hoàn phí đã trả nếu hủy thỏa thuận hơn 72 tiếng trước ngày dự kiến sử dụng phòng. Khách hàng không được hoàn tiền nếu thông báo trước dưới 72 tiếng.

11. Quy định chung

Quý khách và thành viên đến Viện Pháp Hà Nội - l'Espace cam kết tuân thủ các quy tắc ứng xử cơ bản và không sử dụng điện thoại di động trong lớp học, trong hành lang các phòng học, trong thư viện đa phương tiện hoặc trong hội trường.

Không được mang thức ăn và ăn trong lớp học hoặc phòng thi, trong hội trường hoặc trong thư viện đa phương tiện.

Không được hút thuốc tại L'Espace (đặc biệt là trong hội trường, trong lớp học, trong hành lang, vv.).

Khách và thành viên nào có hành vi làm ảnh hưởng đến các hoạt động (lớp học, thư viện đa phương tiện, các hoạt động khác (chiếu phim, biểu diễn, hội thảo), tham quan triển lãm, vv.), người phụ trách khu vực có quyền đuổi ra ngoài mà không cần thông báo trước. Người nào có hành vi làm ảnh hưởng đến danh tiếng của L'Espace cũng sẽ chịu hình thức đó.

Các bậc phụ huynh có trách nhiệm đối với con là trẻ vị thành niên, trừ trong giờ học hoặc giờ hoạt động các em đã ghi danh. Trước khi bắt đầu giờ học hoặc các hoạt động mà các em ghi danh và sau giờ học hoặc hoạt động, cha mẹ chịu trách nhiệm về các em. Phụ huynh hoàn toàn chịu trách nhiệm trông con trong phạm vi L'Espace, kể cả khu vực ngoài trời (sân thượng, nhà để xe, sảnh).

Phụ huynh phải trông để con mình không chạy trong sảnh hoặc trên các tầng của l'Espace, không kêu to, không làm hỏng trang thiết bị.

Phụ huynh không nên cho con đến quá sớm trước giờ học hoặc hoạt động có giám sát, hoặc đón con muộn sau buổi học hoặc sau một hoạt động có giám sát. Nên cho con đến và đón con về trước và sau 15 phút. Nếu không, phụ huynh sẽ phải trả phí trông trẻ, theo biểu phí.

Tương tự như vậy, không được cho trẻ đến mà không có người giám sát vào ngoài giờ học hoặc hoạt động mà trẻ đã đăng kí. Nếu không, phụ huynh sẽ phải trả phí trông trẻ, theo biểu phí.

Trong mọi trường hợp, Viện Pháp Việt Nam không chịu trách nhiệm trong trường hợp xảy ra tai nạn đối với trẻ không có sự giám sát của phụ huynh vào ngoài giờ học hoặc hoạt động có giám sát.

Trong trường hợp xảy ra tai nạn, cần báo ngay cho lễ tân, bảo vệ, người phụ trách khu vực hoặc ban giám đốc Viện Pháp Việt Nam (Tổng thư ký, Giám đốc trường dạy tiếng, Giám đốc L’Espace). Những người này phải báo ngay cho các cơ quan chức năng (cứu thương, cảnh sát), tùy theo tính chất và mức độ nghiêm trọng của tai nạn.

Trong trường hợp hỏa hoạn, khách và người sử dụng phải ngay lập tức rời khỏi L’Espace và phải nhất thiết làm theo chỉ dẫn thoát hiểm của L’Espace. Đề biết thông tin và xem trước, quý vị có thể xem sơ đồ thoát hiểm niêm yết ở mỗi tầng của tòa nhà.

Bất cứ ai có hành vi gây thiệt hại cho cơ sở của Espace sẽ phải chịu trách nhiệm và sẽ phải chịu chi phí sửa chữa.

12. Trách nhiệm

Viện Pháp Hà Nội không chịu trách nhiệm đối với những thiệt hại hay trộm cắp tài sản của người đến l’Espace.

Quyền hình ảnh: Trừ khi người ghi danh không muốn, Viện Pháp Hà Nội - l’Espace có thể chụp ảnh hoặc quay video học sinh để sử dụng với mục đích thông tin và truyền thông. Nếu không muốn, người ghi danh phải gửi văn bản cho Thư ký sự phạm vào thời điểm ghi danh.

Quy định này cũng áp dụng cho người đến thư viện không muốn xuất hiện trên ảnh hoặc video sử dụng với mục đích thông tin và truyền thông. Họ phải gửi văn bản cho người phụ trách thư viện.

Khi đọc tài liệu này, các thành viên của Viện Pháp Hà Nội – l’Espace đồng ý nhận thông tin bằng thư điện tử gửi tới địa chỉ email mà họ cung cấp. Viện Pháp Hà Nội – l’Espace cam kết không tiết lộ bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của các thành viên cho bên thứ ba và chỉ sử dụng trong khuôn khổ các hoạt động của chính Viện Pháp Hà Nội – l’Espace.